

LA • GUÍA

DE FRANKFURT / RHEIN-MAIN

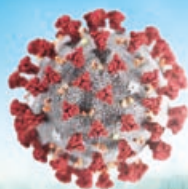
Revista bilingüe alemán-español en Frankfurt y alrededores | Deutsch-spanische Zeitschrift im Rhein-Main-Gebiet

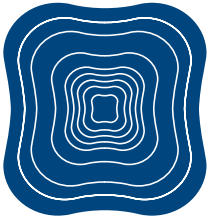
**Nueva normalidad
en Alemania**

**Ayudas por la crisis
del coronavirus**

Salto a la autonomía

Revista trimestral | Junio/Juli/Agosto 2020 | Juni/Juli/August 2020





ZAHNARZTPRAXIS

Dr. med. dent. Marcus Moghadam
und Kollegen

Horario

De Lunes a Viernes:
7:00 a 21:00 horas
www.zahn-ffm.de

Leipziger Straße 1
60487 Frankfurt
Tel. 069 - 77 45 90
praxis@zahn-ffm.de
www.zahn-ffm.de

U Bockenheimer Warte
U4 U6 U7

*¡Hablamos
español!*



Dra. Astrid Muñoz Stopa

*Somos profesionales,
pero sobre todo humanos.
Nuestra dentista mexicana-
alemana graduada de la
Universidad de Mainz
le atiende en español.*

Endodoncia

Implantes dentales

Periodoncia con Láser

Aplicación de Óxido Nitroso para Sedación

Limpieza y Blanqueamiento dental

Tratamiento para niños

TRADUCCIONES JURADAS

ALEMÁN ↔ ESPAÑOL ↔ ALEMÁN

Oficina en Frankfurt-Westend

Claudio Blasco (BDÜ)

Traductor jurado para Notarios y Tribunales de Hesse

(Audiencia Provincial de Fráncfort del Meno)



069 97844049



0178 5530186



0178 5530186



claudioblasco@gmail.com



info@blasco-traducciones.de



www.blasco-traducciones.com



ClaudioBlascoLaGuia



BLASCO TRADUCCIONES

Elisabet Poveda Guillén

Rechtsanwältin & Abogada

Sandweg 9 · 60316 Frankfurt · Tel. (069)490392 · www.ra-poveda.de

Derecho Social:

Recursos contra el Jobcenter, ayudas estatales y pensiones por invalidez

Derecho Laboral:

Despidos improcedentes, indemnizaciones, impagos de salario

Derecho de Familia:

Separaciones, divorcios, contratos matrimoniales, pensiones alimenticias

Derecho de Extranjería:

Permisos de residencia y trabajo

www.guia-frankfurt.net



Estimadas lectoras, estimados lectores

Hasta que no se descubra una vacuna ni un tratamiento eficaz contra el coronavirus, rige en Alemania una serie de normas encaminadas a minimizar el contagio y evitar el rebrote de la enfermedad. Hasta entonces la vida no será como antes. Es la llamada “nueva normalidad”.

Cómo sido la experiencia alemana con el virus, qué consecuencias ha tenido y tiene para el ciudadano de a pie y las empresas la crisis derivada de las medidas de contención del virus y como piensa el Gobierno alemán hacer frente a la crisis más grave desde la segunda guerra mundial.

¡Esperamos que disfrute de la lectura!

Liebe Leserinnen und Leser,

Bis zur Entwicklung eines Impfstoffs oder einer wirksamen Behandlung gegen Coronavirus gelten in Deutschland eine Reihe von Regeln, mit dem Ziel, die Ansteckung des Virus einzudämmen und ein Wiederaufflammen der Krankheit zu verhindern. Bis dahin wird das Leben nicht wie früher sein. Es ist die sogenannte „neue Normalität“.

Wie sind die Erfahrungen in Deutschland mit dem Virus gewesen, welche Folgen hatte und hat noch die Krise, die durch die Maßnahmen zur Eindämmung des Virus für die Bürger und Unternehmen entstanden ist, und wie beabsichtigt die deutsche Regierung die schwerste Krise seit dem Zweiten Weltkrieg zu begegnen.

Viel Spaß beim Lesen!

Claudio Blasco, Editor-Director / Herausgeber

La Guía de Frankfurt-RheinMain – claudio@guia-frankfurt.net

BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNGEN

DEUTSCH ↔ SPANISCH ↔ DEUTSCH

Büro in Frankfurt-Westend

Claudio Blasco (BDÜ)

Allgemein ermächtigt für Gerichte und Notare

im Lande Hessen (Landgericht Frankfurt am Main)



069 97844049



0178 5530186



0178 5530186



claudioblasco@gmail.com



info@blasco-traduccion.es



www.blasco-traduccion.es



ClaudioBlascoLaGuia



BLASCO TRADUCCIONES

Ficha técnica / Contacto Impressum / Kontakt

La Guía de Frankfurt/RheinMain

www.guia-frankfurt.net

seit 2007 desde 2007

ISS N 1866-5667

Herausgeber und Chefredakteur Editor y Director

Claudio Blasco

Redaktion und Verwaltung Redacción y administración

Claudio Blasco

Frankfurt Westend Messe – Regus-

Friedrich-Ebert-Anlage 36 – 60325 Frankfurt / Germany

Tel. 069 97844049 – Mobile: 01785530186 =

+491785530186

Email: claudio@guia-frankfurt.net

Graphik und Layout Diagramación y maquetación

Ingo Thiel, Frankfurt, www.itheel.de – Email: info@itheel.de

Erscheinungsweise Periodicidad

alle drei Monate jeweils zum 1. cada tres meses al 1º del mes

Nächster Redaktionsschluss Próximo cierre de redacción

12.05.2020

Nächste Ausgaben Próximos números

Juni/ Juli/ August 2020

Junio/ Julio/ Agosto 2020

September/ Oktober/ November 2020

Septiembre/ Octubre/ Noviembre 2020

Dezember 2020/ Januar/ Februar 2021

Diciembre 2020/ Enero/ Febrero 2021

Werbung Publicidad

claudio@guia-frankfurt.net

Namentlich oder mit Kürzel des Autors gekennzeichnete Beiträge entsprechen nicht unbedingt der Meinung des Herausgebers. Für den Inhalt der Werbeanzeigen ist der jeweilige Autor verantwortlich, ebenso wie für den Inhalt der beworbenen Website

La Revista no comparte necesariamente las opiniones contenidas en los artículos de esta revista. El contenido de los anuncios publicitarios es responsabilidad de su autor, así como de las páginas web allí mencionadas.



Inhalt

Editorial Carta del director	4
-------------------------------------	---

Ficha técnica / Contacto Impressum / Kontakt	5
---	---

Vida y trabajo en Alemania Leben & Arbeiten in Deutschland

Die neue Normalität in Deutschland	8
------------------------------------	---

La nueva normalidad en Alemania	8
---------------------------------	---

Vida y trabajo en Alemania Leben & Arbeiten in Deutschland

¿Qué tan seguros son los diferentes tipos de mascarillas?	16
---	----

Wie sicher sind die verschiedenen Maskentypen?	16
--	----

Vida y trabajo en Alemania Leben & Arbeiten in Deutschland

Cómo dar el paso a la autonomía formal en Alemania	20
--	----

Schritte zur Selbständigkeit in Deutschland	20
---	----

Vida y trabajo en Alemania Leben & Arbeiten in Deutschland

Ayuda estatal por la crisis del coronavirus	24
---	----

Staatliche Hilfen wegen der Coronavirus-Krise	24
---	----

Vida y trabajo en Alemania Leben & Arbeiten in Deutschland

Consejos para no transmitir noticias falsas sobre el coronavirus	30
--	----

Tipps zum Umgang mit Fake News zu Corona	30
--	----



Inhalt

Vida y trabajo en Alemania Leben & Arbeiten in Deutschland

Einen Mangel über den Mängelmelder in Frankfurt melden	_____	40
Informar de un desperfecto en la vía pública en Frankfurt ...		
¿cómo hacer la reclamación?	_____	40

Ofertas de empleo **Stellenanzeigen** _____ 44

La Guía Local

Gesundheit	Salud	46
Behörden und Beratungsstellen		
Oficinas públicas y de asesoramiento		51
Übersetzer	Traductores	54
Abogados	Rechtsanwälte	56
Notarios	Notare	57
Schulen und Kurse	Escuelas y cursos	58
Reisen und Urlaub	Viajes y turismo	62
Psicólogos	psicoterapeutas	
Psychologen und Psychotherapeuten		64
Religión	Religion	65
Gaststätten	Restaurants	68
Produkte	Productos	74



Die neue Normalität in Deutschland

La nueva normalidad en Alemania



Hasta que no se descubra una vacuna ni un tratamiento eficaz contra el coronavirus, regirá en Alemania una serie de normas encaminadas a minimizar el contagio y evitar el rebrote de la enfermedad. Mientras tanto la vida no será como antes.

A continuación se enumeran algunas normas y medidas que rigen en relación con la pandemia de coronavirus en el Estado Federal de Hesse al menos hasta el 5.6.2020. Como se trata de un proceso dinámico y cambiante, estos datos sólo reflejan la situación a fines de mayo.

[sigue leyendo](#)

Bis zur Entwicklung eines Impfstoffs oder einer wirksamen Behandlung gegen Coronavirus gelten in Deutschland eine Reihe von Regeln, mit dem Ziel, die Ansteckung des Virus einzudämmen und ein Wiederaufflammen der Krankheit zu verhindern. In der Zwischenzeit wird das Leben nicht wie früher sein.

Im Folgenden sind einige Regeln und Maßnahmen aufgeführt, die im Zusammenhang mit der Coronavirus-Pandemie im Bundesland Hessen mindestens bis zum 5.6.2020 gelten. Da es sich um einen dynamischen und sich verändernden Prozess handelt, geben diese Daten nur die Situation Ende Mai wieder.

[Weiterlesen](#)



- **Restricciones de contacto:** miembros de 2 (dos) hogares pueden ahora reunirse en público, por ejemplo 2 familias, 2 parejas, etc.
- **Negocios:** Todas las tiendas pueden abrir desde el 9 de mayo, con un límite de máximo 1 cliente por cada 20 m²
- **Eventos:** No se permiten eventos de más de 100 personas, dependiendo del espacio total.
- **Guarderías:** Los servicios de cuidados de emergencia (cuando ambos padres tienen que trabajar fuera de casa) se amplían y desde el 2 de junio se reanuda la actividad habitual, pero aún limitada.
- **Escuelas:** Desde el 18 de mayo volvieron al colegio los alumnos de cuarto grado (VI. Klasse) y los del primer nivel de secundaria superior (Sekunderstufe I), y desde el 2 de junio volvió resto de los alumnos de la escuela elemental (Grundschule).
- **Universidades:** Desde el 19 de mayo vuelven las clases presenciales en las universidades
- **Gastronomía:** Desde el 15 de mayo pueden reabrir restaurantes, bares y cervecerías. Se debe garantizar la distancia mínima de 1,5 metros entre clientes y disponer cinco metros cuadrados por cada cliente.
- **Hoteles:** Desde el 15 de mayo, hoteles y apartamentos de vacaciones pueden abrir para todo tipo de huéspedes, respetando las reglas de higiene y distancia.
- **Locales de baile:** Salas y escuelas de baile, así como discotecas permanecerán por ahora cerradas.
- **Deportes:** Desde el 9 de mayo se pueden practicar todos los deportes. Los gimnasios pueden reabrir desde el 15 de mayo.



- **Otros locales en interiores:** bowlings, parques infantiles interiores y locales similares también pueden abrir desde el 9 de mayo.
- **Cultura:** Teatros, cines y museos pueden abrir desde el 15 de mayo. Por el momento, solo venden entradas online de forma anticipada para cumplir con las reglas de distanciamiento.
- **Casinos, casas de apuestas y salas de juego:** pueden abrir desde el 15 de mayo.
- **Zoo y Botánico:** El parque zoológico (Zoo Frankfurt) de Frankfurt ya está abierto. Se pueden comprar tickets solo online y para una hora determinada. El jardín botánico “Palmengarten” está abierto desde el 11.05.2020.

Info:

<https://www.mannheim24.de/region/corona-hessen-lockerungen-merkel-bouffier-schulen-gastronomie-kitas-wiesbaden-veranstaltungen-13749218.html>

<https://www.fnp.de/frankfurt/corona-coronavirus-hessen-lockerungen-kino-restaurants-geschaefte-schule-zr-13753611.html>



Kontaktbeschränkungen:

- Im öffentlichen Raum dürfen wieder Angehörige von zwei Haushalten gemeinsam unterwegs sein

Maskenpflicht:

- Hier gilt die Maskenpflicht für Handel, Nahverkehr und beim Betreten von Bank- und Postfilialen. Das wiederholte Nicht-Tragen einer Maske kann mit 50 Euro Bußgeld bestraft werden

Demonstrationen:

- Sind unter Hygiene-Auflagen erlaubt, Veranstaltungen bis 100 Personen müssen nicht mehr genehmigt werden

Dienstleistungen:

- Friseure, Kosmetik-, Nagel- und Tattoostudios sowie Massagepraxen dürfen wieder ihre Dienste anbieten
- Auch Hundesalons, Hundeschulen sowie Copyshops und Musikschulen sind wieder offen

Schulen und Kitas:

- Für die Abschlussklassen von Haupt-, Real- und Berufsschulen sowie für die Zwölftklässler an den Gymnasien begann der Unterricht wieder am 27. April
- Am 18. Mai hat für zahlreiche weitere Schüler wieder in eingeschränkter Form der Unterricht begonnen, darunter auch Viertklässler
- Die übrigen Grundschüler sollen am 2. Juni an die Schulen zurückkehren
- Schüler in Hessen können in diesem Jahr nicht sitzen bleiben
- Die Kitas sind in Hessen weiter geschlossen, ab dem 2. Juni soll es einen eingeschränkten Regelbetrieb geben – offen für alle Kinder
- Bis zu drei Familien dürfen sich zu einer Betreuungsgemeinschaft für Kita-Kinder zusammenschließen

**Spielplätze:**

- Spielplätze sind wieder offen

Veranstaltungen:

- Grundsätzlich müssen Veranstaltungen bis 100 Personen nicht mehr genehmigt werden, wenn ein Hygiene- und Abstandskonzept vorliegt. Im Ausnahmefall könnten die Behörden unter bestimmten Voraussetzungen auch höhere Teilnehmerzahlen ermöglichen

Gastronomie:

- Restaurants und andere Gaststätten in Hessen dürfen wieder unter Auflagen öffnen. Gäste müssen ihre Kontaktdaten hinterlassen und für Bedienungen gilt Maskenpflicht
- Diskotheken und Tanzklubs blieben aber vorerst weiter geschlossen

Tourismus:

- Hotels und Campingplätze können den Betrieb wieder aufnehmen
- Vermieter von Pensionen und Privatzimmern dürfen ebenfalls wieder Gäste empfangen

Sport:

- Der Trainingsbetrieb im Breiten- und Freizeitsport unter freiem Himmel darf wieder aufgenommen werden

Freizeit:

- Museen, Zoos und Botanische Gärten können wieder öffnen
- Spielhallen, Casinos und Wettbüros sind offen
- Prinzipiell dürfen Kinos, Theater, Opern- und Konzerthäuser sowie weitere Kultureinrichtungen wieder öffnen – wenn sie die Hygiene- und Abstandsregeln gewährleisten können

-> Lesen Sie den Artikel auf Spanisch



SLS-Übersetzungen

Susanne Schartz-Laux

Español-Alemán / Deutsch-Spanisch

Recht – Wirtschaft – Urkunden

Traducciones juradas – Beglaubigte Übersetzungen

T: +49 6172 9968154

M: +49 172 6627407

info@sls-uebersetzungen.de

www.sls-uebersetzungen.de



FAHR MIT ... FAHRSCHULE FIT

**¡Haga su carné de conducir en su idioma español!
Tramitamos el cambio de la licencia de su país**

Fahrschule Fit – Thomas Stuckardt

Mercatorstraße 11, 60316 Frankfurt

Tel. 069 – 49 44 25

Mobil: 0172 -64 56 254

Tranvía 12 – parada: Hessendenkmal

www.autoesuela.de

CONSULTORIO DENTAL



Dr. med. stom.
aria Horvath

Tituscorso 2 – 4 • 60439 Frankfurt (Nordwestzentrum)

Tel./Fax: 069 570912

Consultas en español: Silvia Cukier de Horwitz (dentista)
Horarios de atención: Lun – Jue: 8:30 – 18:00 • Viernes: 8:30 – 16:00

Ofrecemos todas las especialidades en Odontología y Laboratorio dental integrado.

www.guia-frankfurt.net

DERECHO DE EXTRANJERÍA
DERECHO FAMILIAR BINACIONAL

ESTHER BENTHIEN
RECHTSANWÄLTIN

Jahnstraße 17
60318 Frankfurt am Main

T: 069-94 54 79 73
F: 069-95 90 80 80
info@rain-benthien.com



MUDANZAS

Internacionales (marítima, aérea, terrestre)
Mudanza local. Guardamuebles. Traslado de oficinas y archivos.



RUDOLF MEURER
SEIT 1886



comtrans
Logistik- und Transportdienstleistungen

Weedstr. 16 · 35410 Hungen · Tel. 06402 - 809750 · www.meurer-logistics.com

¡HABLAMOS ESPAÑOL!

Clínica Dental
Dr. Dana L. Marian



Berger Straße 40-42 ■ 60316 Frankfurt
+49 69 444996 ■ zahnaerztin-drmarian.de

SU INTÉRPRETE DE CONFÉRENCES Y
DE ENLACE EN FRANCFORT

SUSANNE HEYSE

**TRADUCCIÓN
INTERPRETACIÓN
DOLMETSCHEN
ÜBERSETZEN**

**T: + 49 6196 523 59 51
M: + 49 172 34 70 676
MAIL@SUSANNEHEYSE.COM
WWW.SUSANNEHEYSE.COM**

IHRE KONFERENZ- UND VERHANDLUNGS-
DOLMETSCHERIN IN FRANKFURT



Protección de boca y nariz
(Mascarilla quirúrgica MSN)



Mascarilla FFP2/FFP3
sin válvula

**¿Qué tan seguros son
los diferentes tipos de
mascarillas?**

**Wie sicher sind die
verschiedenen Masken-
typen?**



(actualizado al 22.04.2020)

Al igual que en otros Estados federados, Hesse también ha introducido la obligación de llevar mascarilla protectora a partir del lunes 27 de abril de 2020 pero solo cuando los ciudadanos utilicen vehículos de transporte público o entren en espacios públicos cerrados como tiendas, bancos y oficinas de correos. La obligación no se aplica a niños de hasta seis años ni a personas que no pueden usar mascarilla debido a impedimento físico. La contravención repetida de esta norma puede ser multada con 50 euros.

[sigue leyendo](#)

(Stand: 22.04.2020)

Wie bereits in anderen Bundesländern hat auch Hessen ab Montag, den 27. April 2020, die Pflicht zum Tragen einer Schutzmaske eingeführt, allerdings nur dann, wenn Bürger öffentliche Verkehrsmittel benutzen oder geschlossene öffentliche Räume wie Geschäfte, Banken und Postämter betreten. Die Verpflichtung gilt nicht für Kinder bis sechs Jahren oder für Personen, die aufgrund einer körperlichen Behinderung keine Maske tragen können. Ein wiederholter Verstoß gegen diese Regel kann mit einer Geldstrafe von 50 Euro geahndet werden.

[Weiterlesen](#)



La obligación se refiere a la **mascarilla higiénica**, es decir una mascarilla simple de algodón (**Alltagsmaske, Community-Maske**) que puede ser de producción casera. Según los expertos, la mascarilla simple de algodón no protege al portador de la infección, pero sí en parte a su entorno. Para descontaminarlas hay someterlas a lavado diario a alta temperatura (60°).

Solo las llamadas **mascarillas filtrantes (FFP 2/3-Maske)** ofrecen al portador protección contra infecciones. Las mascarillas FFP2/3 se pueden descontaminar mediante calor seco a 65–70 grados centígrados en el horno durante 30 minutos.

La **mascarilla quirúrgica (OP-Maske- Medizinische Maske)** solo protege el entorno y no al portador. No está pensada para su reutilización, pero en caso de emergencia, se recomienda la descontaminación por inactivación térmica, por ejemplo, mediante calor seco a 65–70 grados centígrados durante 30 minutos.

Hasta ahora las autoridades alemanas se habían resistido a introducir la obligación de llevar mascarilla, por un lado, porque el uso de mascarilla quirúrgica y FFP está reservado al personal sanitario y, por otro, porque la mascarilla higiénica, según la OMS, al tratarse de un material que puede impregnarse de líquidos y humedad, puede causar más perjuicios que beneficios, al ser un foco de infección en sí mismo. Para la OMS, mantener la distancia de 1,5 metros y lavarse las manos sigue siendo la mejor medida de protección. Con todo, si en un encuentro entre una persona sana y otra infectada en el que ambas llevan mascarilla, hay tos o estornudo, la barrera habrá actuado para no dejar salir al virus del espacio acotado del rostro. En todo caso, se recomienda mantener una higiene extrema con este tipo de mascarillas y someterlas a lavado diario a alta temperatura (60°) para asegurarse su esterilización.



Protección de boca y nariz
(Mascarilla quirúrgica MSN)



Mascarilla FFP2/FFP3
sin válvula



Mascarilla FFP2/FFP3
con válvula



Mascarilla de algodón de
producción casera



Bufanda / Pañuelo
Chal

¿Protege al que la lleva?

POCO

SI

SI

POCO

POCO

¿Protege a otros?

SI

SI

NO

LIMITADO *

LIMITADO *

Info: Instituto Robert Koch (RKI), Instituto Alemán de Medicamentos y Equipamiento Médico (BfArM), Sociedad Alemana de Infectología.

*LIMITADO = solo intercepta gotas grandes

Die Verpflichtung bezieht sich auf die einfache **Alltagsmaske** oder Community-Maske, die selbst hergestellt werden kann. Nach Ansicht der Experten schützt die Alltagsmaske den Träger nicht vor Infektionen, aber sie schützt teilweise das Umfeld des Trägers. Um sie zu dekontaminieren, sollten sie täglich bei einer hohen Temperatur (60°) gewaschen werden.

Nur so genannte **FFP2/3-Masken** bieten dem Träger Schutz vor Infektionen. FFP2/3-Masken können durch trockene Hitze bei 65–70 Grad Celsius für 30 Minuten sterilisiert werden.

Die **chirurgische Maske** (OP-Maske- Medizinische Maske) schützt nur das Umfeld und nicht den Träger. Eine Wiederverwendung ist nicht vorgesehen aber für den Notfall wird eine Dekontamination durch thermische Inaktivierung empfohlen, z.B. durch trockene Hitze bei 65–70 Grad Celsius für 30 Minuten.

Info:

<https://www.hessenschau.de/gesellschaft/hessen-fuehrt-maskenpflicht-ein,maskenpflicht-hessenweit-100.html>

<https://www.aerzteblatt.de/nachrichten/111617/Regierung-billigt-Wiederverwendung-von-Schutzmasken-in-Ausnahmefaelen>



Cómo dar el paso a la autonomía formal en Alemania

Schritte zur Selbständigkeit in Deutschland



La experiencia con el coronavirus, en la que las ayudas del Estado alemán solo estaban disponibles para personas con empleo fijo («Kurzarbeit») o para los trabajadores autónomos formalmente registrados («Soforthilfe»), ha puesto de manifiesto la precaria situación en la que se encuentran aquéllos que, por diversas razones, no se atreven a lanzarse a la piscina de la formalidad.

Se trata específicamente de personas que tienen ingresos, pero en actividades «informales», es gente que trabaja en negro cuando reside en Alemania de forma completamente legal. ¿Cómo se explica?

La crisis del coronavirus ha demostrado lo importante que es tener actividades registradas y formales y presentar regularmente las declaraciones de impuestos necesarias, pagar impuestos y contribuciones a la seguridad social, etc.

En este artículo exponemos los pasos al trabajo por cuenta ajena.

[sigue leyendo](#)

Die Erfahrungen mit dem Coronavirus, bei dem staatliche Unterstützung nur von Personen mit einer festen Anstellung (Kurzarbeit) oder formell angemeldeten Selbständigen (Soforthilfe) erhalten wurden – hat deutlich gemacht, in welchen prekären Situation sich Menschen befinden, die aus verschiedenen Gründen den Sprung ins kalte Wasser der Selbständigkeit nicht wagen.

Es geht hier speziell um Menschen, die vergütete aber „informelle“ Tätigkeiten oder nur „Minijobs“ haben. Es geht um Schwarzarbeit, bei Menschen die völlig legal in Deutschland leben.

Die Coronavirus-Krise hat gezeigt, wie wichtig es ist, angemeldete und formelle Tätigkeit zu haben und regelmäßig die notwendigen Steuererklärungen einzureichen, Steuern und Sozialabgaben etc. zu zahlen.

In diesem Artikel erörtern wir welche Schritte zur Selbständigkeit in Deutschland führen, einschließlich eines kurzen Vergleichs mit der Situation in Spanien.

[Der Artikel auf Spanisch](#)



Trabajo por cuenta propia

¿Cuándo es obligatorio que registrar una actividad comercial?

En Alemania, cualquiera que desee iniciar una actividad comercial debe darse de alta. La licencia comercial (“Gewerbeschein”) es la autorización formal.

Excepciones

En principio, las únicas excepciones a la obligación de ejercer un oficio son las profesiones liberales (agentes inmobiliarios, médicos, dentistas, veterinarios, médicos naturistas, fisioterapeutas, economistas consultores, auditores jurados, contadores, abogados, notarios, auditores, asesores fiscales, químicos comerciales, pilotos, ingenieros, arquitectos, intérpretes, traductores, periodistas, fotoperiodistas), es decir, un grupo de personas autónomas que gozan de un estatuto especial debido a su actividad profesional específica. Tampoco las actividades de producción primaria (agricultura, silvicultura, pesca y minería) requieren una licencia comercial.

Libertad comercial

En general existe en Alemania libertad comercial, es decir, en principio cualquiera puede registrar un comercio, aunque dependiendo del tipo de actividad, se deben obtener previamente diversos certificados o autorizaciones (por ejemplo, para la práctica de algunos oficios).

¿Cómo me doy de alta?

Se debe rellenar correctamente el formulario de registro de comercio («Formular zur Gewerbeanmeldung») y presentar ante las autoridades del municipio.

¿Qué es una actividad comercial?

Es una actividad que se inicia con la intención de obtener beneficios. La cuantía de los ingresos no es relevante porque la cantidad anual inicial no sujeta a impuestos es de 24.500 euros, es decir no afecta a las pequeñas empresas.

¿Cuándo debo registrar una actividad comercial?

La Ley establece que la empresa debe registrarse «tan pronto como se inicie la actividad». En la práctica, es aconsejable obtener una licencia comercial antes del inicio efectivo, para que el trabajador autónomo y sus clientes tengan seguridad jurídica y operativa. En muchos sectores hay que reunir ciertos requisitos para poder iniciar la actividad, por ejemplo, en la gastronomía, servicios de seguridad, casinos o agentes de seguros, etc.

¿Necesito una licencia comercial si es una actividad secundaria?

Si la actividad secundaria está permitida y orientada permanentemente a la obtención de beneficios, también debe ser registrada.

¿Qué pasa con mi seguro médico después del registro de la actividad comercial?

Si usted estaba asegurado/a junto con su esposo/a dentro del grupo familiar en el seguro médico obligatorio («gesetzliche Krankenkasse»), ahora deberá ocuparte lo antes posible de tu seguro de salud propio. Deberás solicitar la afiliación a la misma caja de seguro médico. La cotización mensual para autónomos oscila entre 192 a 867 euros en función de los ingresos. Como al comienzo de la actividad los ingresos son mínimos, se paga la cotización más baja. También puedes solicitar la afiliación a un seguro médico privado («Private Krankenkasse»).



Ayuda estatal por la crisis del coronavirus

Staatliche Hilfen wegen der Coronavirus-Krise



El Gobierno de Alemania ha establecido diversas ayudas estatales para inquilinos, deudores hipotecarios, empleados, desempleados, autónomos y empresas que estén afectados por la crisis del coronavirus.

[sigue leyendo](#)

Staatliche Hilfen in Deutschland und im Lande Hessen für Mieter, Hypothekenschuldner, Arbeitnehmer, Arbeitslose, Selbständige und Unternehmen, die von der Coronavirus-Krise betroffen sind.

[Lesen Sie den Text auf Spanisch](#)



Alquileres

Hasta ahora, la situación legal es que, si un inquilino no ha pagado dos meses de alquiler, el propietario puede rescindir el contrato sin previo aviso y desalojarlo. El Gobierno ha establecido que en ese caso la rescisión y desalojo no será posible, al menos para los alquileres hasta septiembre de 2020. Después los propietarios tendrán que dar oportunidad a sus inquilinos de devolver esta deuda acumulada en un plazo de hasta dos años, en caso de necesidad. El inquilino deberá demostrar que ha perdido realmente una gran parte de sus ingresos a causa de la crisis del coronavirus y que, por ende, no puede hacer frente a sus pagos de alquiler.

Hipotecas

Se podrá suspender temporalmente el pago de las cuotas de la hipoteca, sin que los bancos puedan sancionar esta conducta. La moratoria se aplicará a partir de abril y será válido al menos hasta septiembre de 2020. Al igual que para los alquileres, el deudor deberá demostrar que ha perdido realmente una gran parte de sus ingresos a causa de la crisis del coronavirus y que por eso no puede hacer frente a sus pagos.

Empleados

Para los empleados afectados por el coronavirus se aplica el régimen de o trabajo a jornada reducida («Kurzarbeit»), el equivalente en España al «Expediente de regulación transitoria de empleo – ERTE». Es un instrumento creado para evitar despidos en caso de disminución temporal del trabajo en una empresa. Para compensar parcialmente la pérdida de ingresos, los trabajadores pueden, en determinadas condiciones, percibir una compensación del seguro de desempleo, un subsidio denominado «Kurzarbeitergeld».

La Agencia Federal de Empleo paga al trabajador un 60–67% de la parte del salario neto no percibido. En el caso de que la reducción de la jornada laboral es cero, es decir, el empleado no va a trabajar, la Agencia Federal de Empleo desembolsa hasta un 60–67% del salario. Por ejemplo, si en lugar de 40 horas semanales el trabajador solo puede trabajar 20 horas, el empleado sigue percibiendo el 50 por ciento del salario. El restante del salario neto (50%) es pagado por la Agencia Federal de Empleo hasta un 60% (67% en caso de familias con hijos). Por ejemplo, si una persona soltera en vez de percibir 1500, recibe 500 euros del salario neto, la Agencia Federal de Empleo le compensará con 600 euros, es decir el salario neto será 1100 euros. Lo que trabajan con “minijobs” no tienen derecho a “Kurzarbeit”. Solo pueden recurrir a la ayuda social.

Autónomos y empresas

En Hesse, autónomos y empresas reciben la llamada ayuda de emergencia («Soforthilfe») para compensar los efectos de las medidas de contención del coronavirus. Los montos de los subsidios dependen del número de empleados: Las empresas con hasta cinco empleados (incluyendo autónomos) reciben un máximo de 10.000 euros, las empresas con cinco a diez empleados hasta 20.000 euros y las empresas con hasta 50 empleados, un máximo de 30.000 euros. Hasta fines de mayo ya se habían desembolsado casi mil millones de euros para más de 100.000 solicitantes.

Es importante destacar que para la admisión de la solicitud hay que justificar gastos corrientes. No es suficiente argumentar una fuerte caída de las ventas. Por eso ciertas profesiones con muy bajos gastos corrientes no reciben esta asignación y deben recurrir a la ayuda social.



Ayuda social / Hartz IV

Como consecuencia de la situación derivada de la crisis del coronavirus, se ha simplificado en Alemania el acceso a la prestación básica («Grundsicherung»), antiguamente llamada ALG II – Hartz IV o ayuda social («Sozialhilfe»). La comprobación de los recursos económicos (que por ejemplo exige al beneficiario que gaste primero sus ahorros) no se requiere al menos durante seis meses. Además, los gastos de vivienda, alquiler y calefacción se reconocerán en su importe real durante un periodo de seis meses a partir de la fecha de solicitud.



UNA SONRISA DICE MÁS QUE MIL PALABRAS

Seguro estatales alemán y privados
previa cita telefónica u online



Dra. Adriana Weiss
Fachzahnärztin für Kieferorthopädie

**consulta especializada en
ortodoncia y ortopedia de
los maxilares para niños y
adultos**

Friedberger Landstr. 406
Telefon 069 92 397 015
60389 Frankfurt

www.kfo-in-frankfurt.de





Consejos para no transmitir noticias falsas sobre el coronavirus

Tipps zum Umgang mit Fake News zu Corona



(actualizado al 09.04.2020)

Hoy todo el mundo está con su móvil en la mano tratando de averiguar las últimas noticias y retransmitiendo información. Esto es normal. Y es muy fácil compartir un rumor. Pero comprobar la veracidad de la información antes de transmitirla debería ser una técnica cultural habitual. Porque

actualmente circula mucha información falsa o engañosa sobre el coronavirus en servicios de mensajería, redes sociales y otros sitios web. En una entrevista, 2 expertos alemanes aconsejan cómo actuar. La profesora experta en periodismo online Katarina Bader y el experto en seguridad de medios y en informática forense Martin Steinebach combaten la desinformación en sus investigaciones.

[sigue leyendo](#)

(Stand: 09.04.2020)

Zum Coronavirus kursieren aktuell zahlreiche irreführende Informationen in Messengerdiensten, sozialen Netzwerken und auf anderen Webseiten. Im Interview erklären 2 deutschen Experten wie sich User am besten verhalten sollten: Wie lässt sich am besten erkennen, ob eine Nachricht wahr oder unwahr ist? Welche Arten von Desinformationen gibt es? Warum verbreiten sich Desinformationen zum Coronavirus besonders schnell und intensiv? Wie sollte ich mich gegenüber der Person verhalten, von der ich die Nachricht erhalten habe?

[Lesen Sie den Artikel auf Spanisch](#)



Entrevista completa

Si bien se sabe relativamente poco sobre la autoría de los mensajes falsos, se conocen muy bien los mecanismos de difusión. “El usuario debe ser consciente de que en las redes sociales, los límites entre información veraz, broma y engaño deliberado son difusos. Por eso: nunca compartas algo que cuya veracidad no hayas comprobado tú mismo. Si no puedes verificarlo, simplemente no lo compartas”.

¿Cuál es la mejor manera de saber si una noticia que circula es verdadera o falsa?

Bader: Una verificación simple y suficiente es buscarla en Google (Google News) para ver si aparece en la prensa convencional. Si no aparece, es fake new. Hay que tener especial cuidado con “informes” de supuestos testigos: «El hermano de mi peluquero es médico en Italia y él cuenta que...». Así suelen empezar estos rumores.

¿Qué tipos de desinformación hay?

Bader: Actualmente yo distinguiría tres tipos de rumores falsos.

1. Teorías conspirativas: Circulan muchas hipótesis acerca del coronavirus, similares a las clásicas teorías conspirativas: los chinos, los judíos, los americanos, o incluso empresas tecnológicas son los culpables de haber creado el virus.

2. Medicina naturista: desde círculos afines a la medicina naturista y naturopatía se expresan extrañas afirmaciones, como que el coronavirus no es más que una gripe normal, que su causa es el propio miedo a la enfermedad, o incluso que deriva de la vacunación.

3. Consejos y precauciones. Vía Whatsapp se envían y reenvían rumores con oscuros consejos sobre cómo mantenerse sano, o sobre malvadas bandas que se aprovechan de la situación, también con falsos informes de supuestos testigos o científicos, etc.



¿Cuáles son las posibles razones de que esta desinformación sobre el coronavirus se extiende ahora de forma particularmente rápida e intensa?

Bader: Estimar peligros es una necesidad humana básica. Y es precisamente esto lo que nos presenta enormes desafíos: un virus que no podemos ver está cambiando nuestra vida cotidiana de forma radical. Todo el mundo está con su móvil en la mano tratando de averiguar las últimas noticias y retransmitiendo información. Eso es normal. Y es muy fácil compartir un rumor. Sin embargo, comprobar la veracidad de la información antes de transmitirla debería ser una técnica cultural habitual.

¿Qué mecanismos técnicos favorecen esta difusión?

Steinebach: Servicios de información descentralizados, como las redes sociales, son especialmente adecuados para difundir desinformación. Permiten comunicar información sin filtrar y rápidamente, los textos y vídeos son cortos y requieren poco esfuerzo.

¿Qué aconseja a la gente hacer con estos mensajes?

Bader: Nunca compartas algo que no hayas revisado en Google (Google News) previamente. Si no puedes verificarlo, simplemente no lo compartas.

Steinebach: Creo que los usuarios también tienen actitudes muy diferentes frente a los mensajes. Algunas personas reenvían estos mensajes como parte de un extraño entretenimiento, mientras que aquellos que los reciben consideran que son veraces porque creen que la información ha sido verificada por el remitente, o lo aceptan por la buena reputación del remitente. Entonces lo que era una broma se convierte rápidamente en fuente de incertidumbre. Por eso también aconsejo al usuario que antes de enviar un mensaje piense cuidadosamente en la forma en que el destinatario recibirá el mensaje.



¿Qué debo hacer si recibo un mensaje de dudoso origen?

Primer buscar el mensaje en Google (Google News) para ver si aparece en la prensa convencional. Y si encuentras una rectificación de dicha información, compártela. Pero no conviene criticar o poner en ridículo al remitente, sino mostrar comprensión y señalarle amablemente cómo prevenir en el futuro el reenvío de noticias falsas.

¿Cómo debo comportarme con la persona de la que recibí el mensaje?

Steinebach: Eso depende de la relación que uno tenga con ellos. Si se trata de un conocido o amigo cercano puedes simplemente preguntar si ha revisado la veracidad del mensaje o qué piensa personalmente del mensaje. En el caso de conocidos lejanos o extraños, ignoraría el mensaje o revisaría su veracidad como si lo hubiera recibido de fuentes anónimas.

¿Qué peligros entraña la difusión de desinformación a nivel social?

La información falsa puede ser peligrosa en la situación actual. Ya sea porque causa pánico y conduce a una conducta errónea, o lo contrario, porque da a la gente una falsa sensación de seguridad. Además, cualquier información errónea aumenta el ya alto nivel de incertidumbre.

Steinebach: Dado que la desinformación suele citar presuntos organismos oficiales como prueba de veracidad, es decir, «la universidad X ha reconocido que...» o «la autoridad Y en el país Z ha decidido que...» y el contenido resulta entonces ser erróneo, la confianza en estas instituciones puede verse perjudicada y esto puede ser un problema si se trata de instituciones que aportan valiosas ideas.

¿Cómo se puede resolver el problema en general?

Los operadores de Internet deberían asumir una mayor responsabilidad. En la actualidad lo están haciendo hasta cierto punto, pero es necesario que den un paso más. Por lo demás, lo único que ayuda es el esclarecimiento y cualquiera puede contribuir a ello comunicándolo en sus propias redes de contacto.

Steinebach: En mi opinión, la ciencia aún no está preparada para dar una respuesta satisfactoria a esta pregunta. Tal vez necesitemos trabajar mucho más con las infraestructuras, hacer verificable la autenticidad de afirmaciones y poder simplemente comprobar la identidad de los usuarios. Entonces será más fácil distinguir entre mensajes remitidos por autoridades competentes y meras opiniones personales infundadas. Pero también es necesario que los usuarios sean aún más conscientes de que en las redes sociales los límites entre información, broma y engaño deliberado son difusos. Y de que, especialmente que en el caso de las cuestiones relacionadas con la salud, consultar sitios tradicionales de noticias o la radio aporta un claro plus de fiabilidad.

Fuente:

<https://www.bmbf.de/de/so-gehen-sie-richtig-mit-fake-news-zu-corona-um-11226.html>

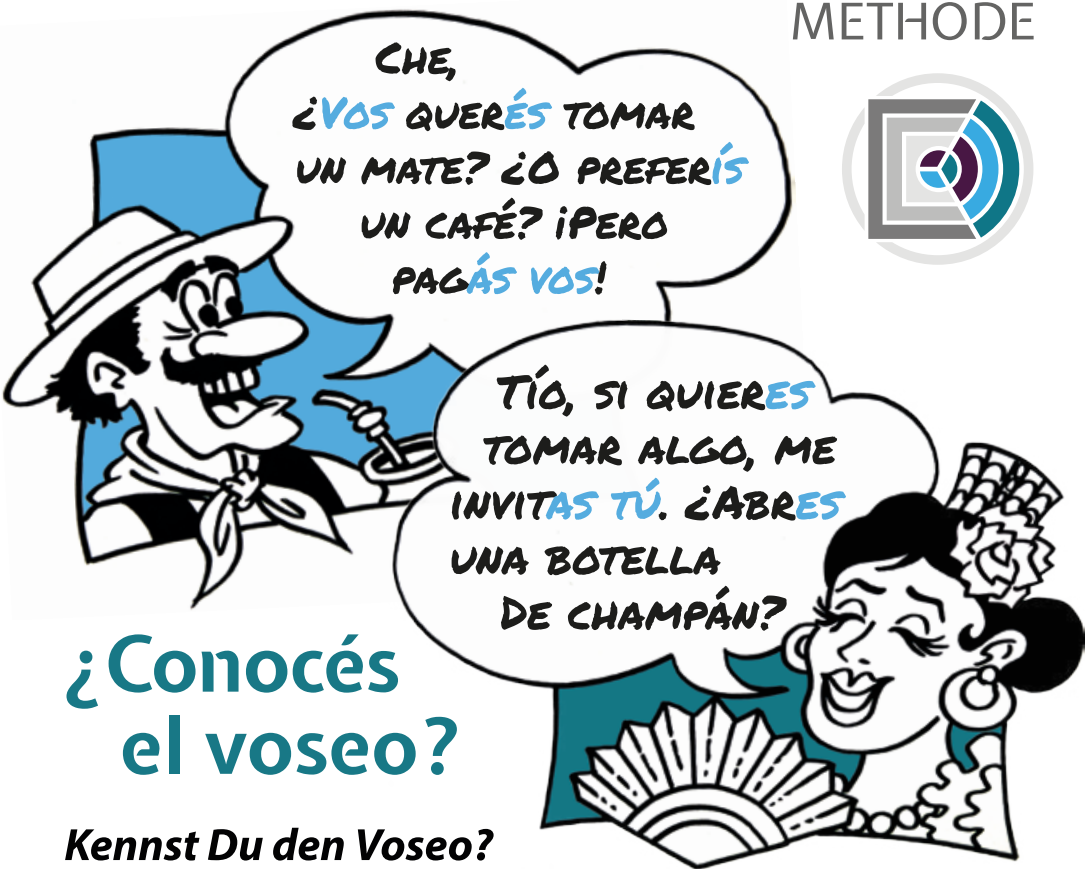
Infos:

<https://www.sit.fraunhofer.de/de/dorian/>

Spanisch mit der VEITH

Speziell für Deutschsprecher entwickelt

METHODE



¿Conocés el voseo?

Kennst Du den Voseo?

-ar	tú trabajas	vos trabajás	◀	vosotros trabajáis
-er	tú comes	vos comés	◀	vosotros coméis
-ir	tú vives	vos vivís	◀	vosotros vivís

Die Voseo-Verbformen werden von der 2. Person Plural abgeleitet, indem wir das **-i-** in den Doppelvokalen der Verbendung streichen. Da wir in der 3. Konjugation mit den Verben auf **-ir** keinen Doppelvokal, sondern nur ein **-í-** haben, streichen wir nichts, sondern verwenden einfach diese Form der 2. Person Plural für den Singular.

Achtung:
Kein Vokalwechsel bei
unregelmäßigen Verben!

tú piensas
❌ vos piensás
✅ vos pensás
vosotros pensáis

180-200 Millionen Menschen sprechen den Voseo

60-70 Millionen schreiben den Voseo sogar



Vergleich: Nur 6 % der Spanischsprecher gebrauchen vosotros!

In den herkömmlichen Sprachkursen werden nur die ausschließlich in Spanien verwendeten **vosotros**-Verbformen gelehrt. Zur Gleichberechtigung müssten jedoch auch die in ganz Lateinamerika verbreiteten **vos**-Formen in den Spanischunterricht eingebracht werden.

Für eben diese nicht spanienzentrierte, sondern alle Variationen des Spanischen gleichermaßen würdigende Lehrphilosophie kämpft **ACADIAL**, die **Iberoromanisch-Amerikanische Akademie der Sprachen**.



Wähle in der folgenden Übung das richtige Verb für jeden Satz aus und bilde die korrekte Form des Voseo:

calentar, imprimir, llegar, meter, poder, recomendar, querer, tener, venir, vivir

- 1 Tengo una casa en San José. ¿Y vos? _____ también en la capital?
- 2 Hace demasiado calor. – ¿Vos _____ un helado? Te compro uno.
- 3 Necesito un regalo para mi novia. ¿Qué me _____?
- 4 Vos _____ tus datos y luego _____ la tarjeta de embarque.
- 5 Che, vamos a la playa este finde. ¿_____ con nosotros?
- 6 Yo preparo la mesa y vos _____ la comida, ¿dale?
- 7 Estos alfajores son demasiado ricos. ¡_____ que probarlos!
- 8 ¡Vos _____ siempre tan tarde! ¿No _____ salir más temprano?

Lösungen: (1) vivís, (2) querés, (3) recomendás, (4) metés, imprimís, (5) venís, (6) calentás, (7) tenés, (8) llegás, podés.

Alemán con el VEITH

Desarrollado específicamente
para hispanohablantes

METHODE

En alemán, el verbo ocupa siempre la **segunda posición** en la oración. Esto significa que solo podemos colocar **un elemento antes del verbo**.

SUJETO
EN LA PRIMERA
POSICIÓN:
¡MUY FÁCIL!

1	2	3	4
Jan	geht	heute	nach Frankfurt.

Cuando ponemos cualquier otra información al inicio de la oración con el fin de enfatizarla, por ejemplo, **heute**, debemos prestar atención para no construir la oración como en español, que no tiene restricción alguna para poner elementos antes del verbo:

OTRO ELEMENTO
EN LA PRIMERA
POSICIÓN:
¡CUIDADO!

✓	1	2	3	4
	Hoy,	Jan	va	a Fráncfort.
✗	Heute,	Jan	geht	nach Frankfurt.

La inversión de sujeto y verbo

Heute (información de tiempo) y **Jan** (sujeto) serían **dos** elementos antes del verbo, y esto no es posible en alemán. ¿Qué debemos hacer? – **Invertir la posición de sujeto y verbo**, es decir, mover el sujeto **después** del verbo, para que quede únicamente la información de tiempo antes del verbo, y listo.

✓	1	2	3	4
	Heute	geht	Jan	nach Frankfurt.

Atención: Un “elemento” puede consistir de varias palabras:

Heute	gebe	ich	dir	einen Kuss.
In zwei Tagen	läßt	Anna	ihre Freunde	ein.
Wenn ihr kommt,	können	wir	eine Party	machen.

Videos de alemán gratis
en nuestro canal
de Youtube:

veith.tv



1 Bruno hat endlich eine Frau kennen gelernt. + im Internet

Im Internet

2 Wir werden Ihnen bestimmt einen Termin geben. + nächste Woche

3 Ich habe keine Lust auf die Party. + um die Wahrheit zu sagen

4 Die Schokotorte schmeckt am besten. + bei meiner Oma

5 Du kannst mir bei den Deutschhausaufgaben helfen. + hoffentlich

6 Saskia macht Urlaub auf den Bahamas. + obwohl sie kein Geld hat

Soluciones: (1) Im Internet hat Bruno endlich eine Frau kennen gelernt. (2) Nächste Woche werden wir Ihnen bei-
stimmt einen Termin geben. (3) Um die Wahrheit zu sagen, habe ich keine Lust auf die Party. (4) Bei meiner Oma
schmeckt die Schokotorte am besten. (5) Hoffentlich kannst du mir bei den Deutschhausaufgaben helfen. (6) Ob-
wohl sie kein Geld hat, macht Saskia Urlaub auf den Bahamas.



**VEITH Coaching – tu curso de
alemán por videoconferencia**

¡Aprende o mejora tu alemán
desde tu casa, con un profesor
particular solo para ti!

Infórmate también sobre nues-
tros cursos presenciales y online.

**VEITH Coaching – Dein Spanisch-
kurs per Videokonferenz**

Lerne oder verbessere Dein Spanisch
von zu Hause, mit einem Dozenten
für Dich allein!

Informiere Dich auch über unsere
Gruppen- und Onlinekurse.

VEITH Institut – Fernando el Católico, 63 – 28015 Madrid

Tel. 0034-91-575-0330 – info@veithinstitut.com – www.veithinstitut.com



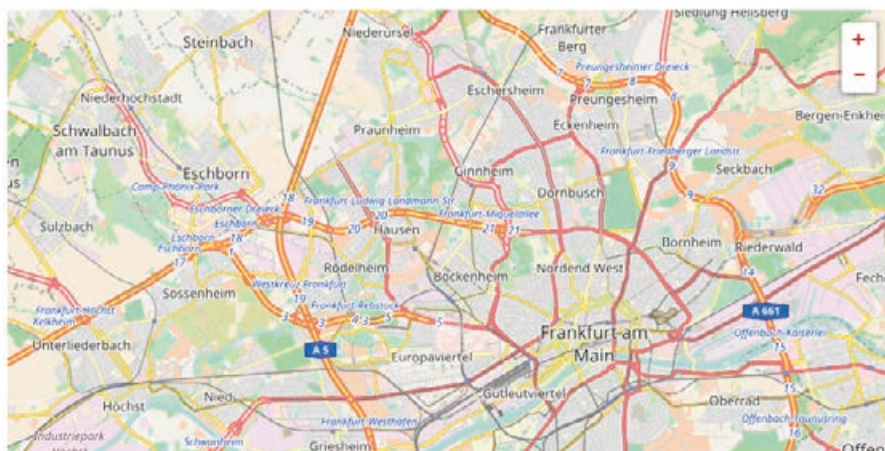
Mangel verorten

Geben Sie auf der Karte möglichst genau den Ort an, an dem Sie den Mangel vorgefunden haben. Nutzen Sie hierzu wahlweise die Adresssuche oder klicken Sie mit der Maus auf den relevanten Ort in der Karte.

Adresse suchen

Gewählte Adresse

Adresse suchen



Einen Mangel über den Mängelmelder in Frankfurt melden

Informar de un desperfecto en la vía pública en Frankfurt ... ¿cómo hacer la reclamación?



¡Participa! ¿qué se puede mejorar?

Más de 700.000 personas viven en Frankfurt, es decir, más de 700.000 pares de ojos. ¿Notas algo que crees que necesita ser reparado o limpiado? Informa del desperfecto a través del llamado “Mängelmelder” o notificador de defectos en la vía pública, por ejemplo:

[sigue leyendo](#)

Mitwirken – was kann besser werden?

Mehr als 700.000 Menschen leben in Frankfurt, das sind mehr als 700.000 Augenpaare. Fällt Ihnen etwas auf, von dem Sie denken: das müsste mal repariert oder gereinigt werden? Melden Sie sich über den Mängelmelder. Über den Mängelmelder können Sie derzeit melden: wilden Müll, Straßenschäden, defekte Ampeln defekte Straßenschilder, defekte Straßenbeleuchtung, defektes Spielgerät, defekte Parkbank, etc.

[Lesen Sie den Artikel auf Spanisch](#)



- Residuos fuera de su sitio
- Desperfectos en calles y carretera
- Semáforos defectuosos
- Señales de tráfico rotas
- Faroles rotos
- Juegos infantiles rotos
- Banco de parque roto

Puedes utilizar para ello el formulario online del notificador de defectos para informar a la administración municipal de deficiencias que has encontrado.

Para ello, simplemente haz clic en el punto del mapa donde te encuentras o, si tienes un smartphone con posicionamiento GPS, toca la cruz del lado derecho. Tus coordenadas, es decir, tu ubicación, serán registradas.

Ahora asigna el defecto a una categoría, por ejemplo, daños en la calle, residuos, alumbrado público, completa todo con una breve descripción y tu dirección de correo electrónico, y envía una foto del desperfecto (optativo).

Si has puesto una dirección de correo electrónico, recibirás una notificación vinculante sobre el estado de tramitación de tu notificación. Si informas de un defecto sin estar registrado, recibirás un correo electrónico en el que deberás confirmar de nuevo tu notificación.

Frankfurt: www ffm.de/frankfurt/de/flawRep/43535/productInformation

Wiesbaden: www1.wiesbaden.de/microsites/radbuero/radinfrastuktur/maengel-melden.php

Mainz/Rhein-Land-Pfalz: www.rlpdirekt.de/schadensmelder/

Gießen: giessen-direkt.de/giessen/de/lightflawRep/51935

Darmstadt: da-bei.darmstadt.de/bms#pageid=1

¿QUE SOLO PUEDO CONSULTAR AL MÉDICO CON CITA PREVIA?



#besserwissen

¡Cámbiese
ahora a
**AOK
Hessen!**

Disponibilidad las 24 horas del día: en **AOK-Baby-Telefon**,
nuestros expertos responderán a todas sus preguntas
sobre la salud de su bebé.

Su salud en las mejores manos.

aok.de/hessen/wechseln





Jobs4U – Trabajar en Alemania

Jobs4U ayuda a la inserción en el mercado laboral con empleos concretos y asesoramiento para la entrevista de trabajo. En español, portugués, italiano y alemán. Con apoyo del Jobcenter y la Bundesagentur für Arbeit. Atiende en las oficinas de la asociación sin fines de lucro AWO-Migrationsberatung für Erwachsene, en Mainzer Landstraße 158, 60327 Frankfurt (Gallus). Horarios de atención: miércoles de 13:00 a 18:00 Horas. Llevar CV en alemán. Tel + WhatsApp: +49 15222653707. E-Mail: erabael@gmail.com

Personal buscado generalmente por Jobs4U*)

Importante empresa de Catering del aeropuerto de Frankfurt, busca personal para empaque de comidas, bebidas y pastelería. El nivel de alemán debe ser mínimo básico (A1) o buen nivel de inglés. El trabajo es de 2 turnos flexibles (mañana y tarde) de preferencia candidatos que vivan en Mainz, Flörsheim, Rüsselsheim, Bischofsheim, Hattersheim y Frankfurt.

Importante empresa del sector tecnología busca para su fábrica en Frankfurt: ayudantes o técnicos en electricidad, electrónica, mantenimiento industrial, montaje, fontanería y soldadores. el trabajo es solo montaje de equipos eléctricos y estructuras metálicas. Empiezan con 12,19 € la hora, después de 6 semanas 14,02 €, después de 3 meses 14.20 €, después de 5 meses 15,85 € y después de 7 meses 16,65 € la hora.

Nivel de alemán mínimo A2. Los candidatos que han trabajado en estas áreas y que todavía les falta alemán técnico se les enviara un vocabulario de 4 hojas para que lo estudien y nosotros así podamos prepararlos para la entrevista en nuestra oficina.



Importante empresa del aeropuerto de Frankfurt busca personal para aseo de aviones. Un turno de mañana o de tarde (solo un turno). Nivel de alemán básico. Este trabajo es especial para los que estén aprendiendo alemán. La tarifa es de 10,56 EUR la hora, más el pago obligatorio de bono de transporte de mínimo 89 EUR y máximo 100 EUR.

Todas y todos los candidatos deben presentarse los miércoles de 13:00 a 18:00 en las oficinas de AWO. Importante es llevar CV en alemán. Para mayor información enviar un mail a: erabael@gmail.com o llamar al 0152-22653707 (WhatsApp: +49 15222653707).

*) Datos actualizados al 24 de febrero de 2020. Cada semana se renuevan las ofertas de empleo, pero los tipos de empleos en oferta son similares.



Gesundheit Salud

Medicina general Allgemeine Medizin

Mónica Salarichs Marin

(Lic./Univ. Barcelona) Ärztin für Allgemeinmedizin. Hauptbahnhof 10, 60329 Frankfurt.

Tel.: 069 232972

Doctora Isabel Perez Miranda

Clínica de Medicina General, Unterortstr. 34
65760 Eschborn, Tel.: 06196 46217

Medicina general. Thomas Bringer

Facharzt für Allgemeinmedizin. Kurfürstenstr. 8
60486 Frankfurt. Visitas, vacunas, atestzados.

Tel.: 069 7075091 oder 7075142

Hausarztpraxis am Ostbahnhof

Dr. med. Harald Haslbauer. Medicina general. Louis-Appia-Passage 9/ Ecke Ostbahnhofstr., 60314 Frankfurt. Tel.: 069 490202
www.doc-haslbauer.de.

Médico de medicina general en Walldorf-Mörfelden

Thomas Wons Facharzt für Allgemeinmedizin.

Maria Garcia. Praxismanagerin und Studienassistentin Aschaffener Str. 5A,
64546 Mörfelden-Walldorf, Tel.: 06105 71147

Dr. med. Marcus Schmidt

Savignystraße 71, 60325 Frankfurt-Westend

Cirugía Estética Plástica Chirurgie

Clinica de Cirugía Estética y Reparadora

Doctor Alberto Peek, Schulstraße 5, 60594 Frankfurt am Main. Tel.:
069 271470520

Clinica de Cirugía Estética y Reparadora

Doctor Enrique Dürksen, Landgraf-Georg-Straße 100, 64287 Darmstadt, Tel.:
06151 4287000

Dr. med. Andrés A. Maldonado. Oberarzt. Facharzt für Plastische, Ästhetische und Rekonstruktive Chirurgie, Abteilung für Plastische, Hand- und Rekonstruktive Chirurgie BG Unfallklinik Frankfurt. Tel.: 069 475-2942, andres.maldonado@BGU-Frankfurt.de

Dentistas Zahnärzte

Dr. med. stom. Maria Horvath

Tituscorso 2 – 4 60439 Frankfurt Nordwestzentrum. Tel.: 069 570912. En español:
Silvia Cukier de Horwitz (dentista).

Dr. Dana Marian

Berger Straße 40 – 42, 60316 Frankfurt
Tel.: 069 444996. Hablamos español

Montserrat Wechs. Dentista-Zahnärztin. Zahnarztpraxis Wechs. Wilhelmstraße 18,
65719 Hofheim a. Ts. Tel.: 06192/6250.
Email: praxis_montserratwechs@gmx.de.
Hablamos español e inglés.

Zahnarztpraxis Enciso

Rubin Enciso-Arias. Oeder Weg 2 – 4
60318 Frankfurt am Main, Tel.: 069-90555966

**Clinica Dental Doctor Alfonso Padilla**

Goethestr. 25 Zeil 107 60313 Frankfurt
Tel.: 069 13383674

Katherin Vollmer. Dentista –Zahnärztin

Nassauer Straße 60, 61440 Oberursel
Tel.: 06171 4880

Dr. Astrid Muñoz Stopa

Zahnarztpraxis Dr. med. Marcus Moghadam und Kollegen. Leipziger Straße 1
60487 Frankfurt-Bockenheim

Zahnärzte-Team Eschborn

Ricardo Rodrigues Ferreira.
Mergenthalerallee. 79–81, 65760 Eschborn

Dermatólogos Hautärzte**Inmaculada García Cano**

Hautarztpraxis Kronberg. Dr. Gündogan & Kollegen. Frankfurterstraße 1, 61476,
Kronberg im Taunus
Tel.: 06173 702800

Ginecología y obstetricia Gynäkologie und Geburtshilfe**Dr. med. M. D. Gleissner**

Ginecología y obstetricia. Liebfrauenberg 37
60313 Frankfurt. Tel.: 069 219352416

Medicina natural Heilpraktiker**Alexandre do Carmo. Dipl. Soz/Heilpraktiker für Psychotherapie**

Schwaldschmidtstraße 11, 60316 Frankfurt
Tel.: 0177 8734680



María del Carmen Borja

Heilpraktikerin. Informationsmedizin.

Alt Nied 20. 65934 Frankfurt. Tel.: 0162 9623690

Neurocirugía Neurochirurgie

Dr. Salvador Reyes. Neurochirurgie und spezielle neurochirurgische Schmerztherapie

Willy- Brandt- Ring 13 – 15, 67547 Worms

Tel.: 06241 304930

Oftalmología Augenärzte

Dr.med. Eveline Weimer

Consultorio de oftalmología. Bockenheimer Landstraße 66, 60323 Frankfurt-Westend U6/U7. Tel.: 069 724878

Ortodoncia Kieferorthopädie

Dra. Adriana Weiss

Kieferorthopädische Praxis für Kinder und Erwachsene.- Friedberger Landstr. 406 60389 Frankfurt. Tel.: 069 92397015

Ortopedia Orthopädie

Dr.med. Martin Frömel Orthopädische Praxis

Lindenstraße 42, 60325 Frankfurt

Tel.: 069 172817

Schröder, Jörg Manuel

Scheffelstraße 18, 60318 Frankfurt

Tel.: 069 94340400



Fisioterapia y Osteopatía **Physiotherapie und Osteopathie**

Consultorio de Fisioterapia y Osteopatía Sandra Maria Leal en Frankfurt-West-end

Kraniomandibuläre Dysfunktion – Trastornos de la articulación temporomandibular (CMD) – Osteopatía para niños. Todos los viernes: masajes. Barkhausstraße 1, 60325 Frankfurt

Tel.: 069 24444760

Psicoterapia corporal Core Energetics y trabajo energetico método Barbara A.

Brennan. El enfoque que utilizo se basa en Core Energetics, una psicoterapia integrada del cuerpo, la mente y el alma que utiliza el movimiento, la expresión emocional, el diálogo de voz y otras técnicas para desbloquear patrones emocionales y / o traumas. La liberación de estos patrones crea la libertad para que vivamos la vida desde nuestra verdadera esencia. Contcato: +49 151 61607407 o email info@empoweringuruniqueness.com.

Web: www.empoweringuruniqueness.com

Cirugía General y Aparato Digestivo **Chirurgie und Proktologie**

Clínica Cirugía General y Aparato Digestivo Doctor Rafael Blanco

Eschersheimer Landstraße 248,
60320 Frankfurt, Tel.: 069 95632674

Pediatría Kinderarzt

Dr. med. Miguel Gascón

Holzhausenstrasse 17, 60322 Frankfurt
Tel.: 069-5970263.

Médica pediatra Paula Henriquez Kries

Röderbergweg 6, 60314 Frankfurt
Tel.: 069 445082

Behörden und Beratungsstellen Oficinas públicas y de asesoramiento

Konsulate Consulados

Argentina

Generalkonsulat Argentinien,
Eschersheimer Landstraße 19 – 21
60322 Frankfurt, Tel.: 069 9720030

Brasil

Generalkonsulat Brasilien. Hansaallee 32 a+b
60322 Frankfurt, Tel.: 069 9207420

Chile

Consulado General de Chile. Schwindstrasse 10
60325 Frankfurt Tel.: 069 550194

Colombia

Generalkonsulat von Kolumbien. Fürstenberger Str. 223. 60323 Frankfurt. Tel.:
069 5963050.

España

Consulado General de España. Nibelungenplatz 3. 60318 Frankfurt. Tel.:
069 9591660

México

Generalkonsulat der Vereinigten Mexikanischen Staaten. Taunusanlage 21. 60325
Frankfurt.
Tel. 069 2998750



Paraguay

Generalkonsulat Paraguay. Bockenheimer
Landstr. 51 – 53. 60325 Fráncfort del Meno
Tel. 069 97783615

Perú

Generalkonsulat der Republik Perú, Kaiserstr. 74
63065 Offenbach. Tel.: 069 1330926.

República Dominicana

Konsulat der Dominikanischen Republik. Stiftstr. 2
60313 Frankfurt. Tel. (069 74387781.

Uruguay

Konsulat von Uruguay. Honorarkonsul Dr. Peter Scheiber. Kennedyallee 99, 60596
Frankfurt
Tel.: 069 518510

Venezuela

Generalkonsulat der Bolivarischen Republik Venezuela. Eschersheimer Landstraße
19 – 21 60322 Frankfurt. Tel.: 069 91501100.

Migrationsberatung

Ayudas para inmigrantes

Jobs4U. Ayuda a la inserción en el mercado laboral con empleos concretos.

En español, portugués, italiano y alemán. Con apoyo del Jobcenter y la Bundes-
agentur für Arbeit. Para todos los empleos se requiere nivel mínimo A2 de alemán.
En las oficinas de AWO-Migrationsberatung für Erwachsene, Mainzer Landstraße
158, 60327 Frankfurt (Gallus). Horarios de atención: miercoles de 09:00 a 18:00
Horas SOLO CITA PREVIA. WhatsApp: +49 15222653707. E-Mail: erabael@gmail.
com.

OLAS Frankfurt

Organisierte Lateinamerikanerinnen in Frankfurt

Email: olasfrankfurt@gmail.com.

Misión Católica

Thüringer Str. 35, 60316 Frankfurt (cerca del Zoo)

Tel.: 069 493300.

FIM Frauenrecht ist Menschenrecht e.V.

Centro de asesoría para mujeres migrantes y sus familias. Varrentrappstraße 55, Frankfurt.

Caritas Migrationdienst

Königsteiner Straße 8, 65929 Frankfurt-Höchst

Tel.: 069 3140880.

Migrationsdienst Offenbach

Platz der Deutschen Einheit 7, 63065 Offenbach

Tel.: 069 80064-250.

Migrationserstberatung Hanau

Im Bangert 4, 63450 Hanau. Tel. 06181 92335-0.

Amt für multikulturelle Angelegenheiten (AMKA)

Lange Straße 25-27, 60311 Frankfurt

Tel.: 069 21238765.

Migrationsdienst Caritasverband Darmstadt e.V.

Wilhelm-Glässing-Str. 15-17, 64283 Darmstadt,

Tel.: 06151 5002870

Migrationsdienst Caritasverband Darmstadt e.V. in Bensheim

Klostergasse 5 a, 64625 Bensheim.

Tel.: 06252 990121



Caritas Migrationsdienst Mainz

Aspeltstr.10. 55118 Mainz. Sr. Cristóbal Kinader
Tel.: 06131 90832-61.

Sozialdienst für Migranten Wiesbaden

Alcide-de-Casperi-Straße 1. 65197 Wiesbaden
Manuela Pintus: Tel.: 0611 314412

Verbände Asociaciones profesionales

Procolombia

Fürstenberger Str. 223. 60323 Frankfurt
Tel.: 069 5963050.

Promexico

Trade and Investment. Taunusanlage 21.
60325 Frankfurt

Industrie- und Handelskammer für die Pfalz

Schwerpunkt Lateinamerika. Ludwigsplatz 2-4. 67059 Ludwigshafen. Tel. 0621-5904-1930 Herr Frank Panizza Tel. 0621-5904-1930

Übersetzer Traductores

Traducciones juradas en Frankfurt-Westend – Claudio Blasco

Traductor jurado por el Tribunal Territorial de Fráncfort ofrece traducciones juradas alemán-español y español-alemán, por ejemplo partida de nacimiento, acta de matrimonio, certificado de antecedentes penales, libro de familia, renuncia a la nacionalidad, certificado de naturalización, empadronamiento, licencia de conducción, fe de soltería, sentencia de divorcio, poder, certificado de siniestralidad, etc. No dude en llamarme. Su consulta no molesta.

Tel.: 069 21920036 – Mobile: 0178 5530186

WhatsApp: 0178 5530186

Email: info@blasco-traduccion.es

SLS- Übersetzungen. Susanne Schartz-Laux. Español – Alemán / Deutsch-Spanisch. Recht – Wirtschaft – Urkunden Traducciones juradas – Beglaubigte Übersetzungen. T: +49 6172 9968154 – M: +49 172 6627407. info@sls-uebersetzungen.de. www.sls-uebersetzungen.de

Español/inglés/alemán

Traducción certificada de documentos oficiales, comerciales o privados. Interpretación en actos notariales y negociaciones. Apoyo en trámites administrativos y obtención de apostillas. Ámbito geográfico: Frankfurt/Darmstadt/Bensheim. 20 años experiencia en institución hispano-alemana. Astrid Rechel, 0174 6758593, astrid.rechel@arcor.de

Traducciones Juradas. Beglaubigte Übersetzungen

(Frankfurt). Cristina Navas Villalonga / Especialización: traducción oficial de todo tipo de documentos (p. ej.: certificados, diplomas académicos, constancias, sentencias, actos notariales, actas de nacimiento, etc.), CV, cartas de presentación, páginas Web, etc. / Servicios de interpretación para particulares y empresas. / Idiomas ofertados: español, alemán, inglés, catalán (otros) / 069 13825464 / 0151 20606705 / cnv1986@hotmail.com / www.uebersetzungen-navas.de

Annette Frisch

Traductora diplomada con amplia experiencia de trabajo. Realiza traducciones juradas en español, francés y alemán de todo tipo de documentos. Beglaubigte Übersetzungen im Zentrum Frankfurts. Tel.: 069 595371 Fax: 69 95928717, E-mail: frisch.a@t-online.de

Susanne Heyse, Intérprete de conferencias M.A.

Traductora jurada · ES/CAT <> DE. Su intérprete de conferencias y de enlace en Fráncfort. Traducciones juradas del español y catalán al alemán. Susanne Heyse Konferenzdolmetscherin M.A. · Allg. ermächtigte Übers. ES/CAT <> DE Ihre Konferenz- und Verhandlungsdolmetscherin in Frankfurt. Beeidigte Übersetzungen vom Spanischen und Katalanischen ins Deutsche. www.susanneheyse.com, mail@susanneheyse.com, Tel.: 06196 5235951, M: 0172 3470676



Christine Wendel-Roth, Traductora oficial e intérprete jurada alemán-español/ español-alemán, allg. ermächtigte Übers. & allg. beeidigte Dolm. (LG Frankfurt) BDÜ VGDÜ, Frankfurt-Sachsenhausen, Traducciones oficiales de español-alemán/ alemán-español de cualquier tipo de documentos, (Beglaubigte) Übersetzungen DT-SP/SP-DT., Intérprete (actos notariales, bodas y eventos), Dolmetschen bei notariellen Beurkundungen, Hochzeiten und Events, Tel.: 069 54801130, Fax: 069 95403544, WhatsApp: 0151 27564267. · www.traductorafrankfurt.de. ·

Claudio Blasco

Übersetzer für Spanisch in Frankfurt-Westend. Beglaubigte Übersetzungen. Ermächtigt vom Landgericht Frankfurt. Übersetzungen für Privatpersonen, Firmen und Institutionen. Beglaubigte Übersetzung von Geburtsurkunde, Heiratsurkunde, Führungszeugnisse, Familienbuch, Verzicht auf Staatsangehörigkeit, Einbürgerungsurkunde, Meldebestätigung, Führerschein, Studienabschluss, Scheidungsurkunde, Vollmacht, Schaden Bescheinigung der Schadenfreiheit, etc.

Tel.: 069 21920036 – Mobile: 0178 5530186

WhatsApp: 0178 5530186

E-Mail: claudioblasco@googlemail.com



Abogados Rechtsanwälte

Elisabet Poveda Guillén

abogada alemana y española. Si tiene problemas en el trabajo o con el Jobcenter, quiere que la Ausländerbehörde prorrogue su permiso de residencia o necesita un abogado para divorciarse, estoy a su plena disposición. El despacho está en Sandweg 9, 60316 Frankfurt (cerca del zoo), Tel.: 069 490392, www.ra-poveda.de.

Esther Benthien – Rechtsanwältin

Familienrecht, Aufenthaltsrecht. Derecho de familia, derecho de residencia. spanisch-deutsch-englisch. Jahnstraße 17, 60318 Frankfurt info@rain-benthien.com. Tel.: 069 94547973. www.rain-benthien.com. Fax: 069 95908080

CVP Rechtsanwälte. María Beatriz Vior y Eufemio Cascón Sáez

Derecho penal. Derecho familiar. Zeil 29 – 31. 60313 Frankfurt. www.cvp-rechtsanwaelte.de. Tel.: 069 920375770.

Gabriele Rittig

Derecho penal. Berger. Str. 122. 60316 Frankfurt
Tel.: 069 4058630

Dr. Reichmann

Rechtsanwälte. Mallorca y Frankfurt. Steinlestr. 7
60596 Frankfurt. Tel. 069 610934-0

Paulo Gaboleiro

Rossertstraße 9, 60323 Frankfurt
Tel. 069 95518508

Alejandra Celi Di Tolla

Abogada (Peru), MBA (Deutschland). Königstädter Str. 119, 64569 Nauheim. Tel.
0151 11500-501



Notarios Notare

Notarin – Notaria Dr. Martina Kunze. Urkunden in spanischer/deutscher Sprache. Escrituras públicas en idioma español y alemán. Immobilien-, Erbschaft- und Unternehmensangelegenheiten. Asuntos inmobiliarios, herencias y empresas. Parkstr. 1, 61118 Bad Vilbel. E-Mail: f.escribano@notarin-kunze.de. E-Mail: willkommen@notarin-kunze.de. Tel. 06101 523660



Schulen und Kurse Escuelas y cursos

Academias de baile Tanzschulen

Flamenco Ana Infanta

Flamenco, Jazztanz, Ballett, Kindertanz, Ballett par terre, Körpertraining. Rhythmus-Seminare und Workshops. Ana Cristina Muñoz Rodríguez J. Glauburgstrasse 26, 60318 Frankfurt am Main anainfanta@googlemail.com, Tel.: 01520 4152717 und 0177 4631242.
www.ana-infanta.com

Flamencoschule María García

Tanzen für Anfänger bis Fortgeschrittene, Kinder bis Ü50, sowie Gitarren-, Cajon und Gesangsunterricht. Erlebe die Kunst des Flamencos! Saalburgstraße 17, Frankfurt,
www.maria-garcia.de, Tel.: 069 59674022

Stagecoach Theatre Arts Schools

in Frankfurt. Ferienworkshops in Frankfurt für Kinder. Tel. 0800 7240041.

Flamenco-Tanzstudio Tanja la gatita

Weissenburger Str. 56, 63739 Aschaffenburg,
Tel.: 06021 5807763

Academia de Tango

Sonnemannstr. 3–5. 60314 Frankfurt-Ost.
Tel.: 069 811234. www.fabiana.de

Flamencoschule JALEO

Schnupperkurse Blücherstr. 20, Wiesbaden,
Tel.: 0611 712259

Salsa-Tanzschule Momento Cubano

Leipziger Str. 17A, 60487 Frankfurt

Conexión. Tanzschule

Am Industriehof 7, 60487 Frankfurt am Main

Tel.: 069 82367080

Tanzschule Salsa Auténtica

Sonnemannstraße 3, 60314 Frankfurt am Main

Tel.: 01525 3897877

Salsonic Dance Company

Mittlerer Hasenpfad 5, 60598 Frankfurt am Main

Tel.: 01523 4534435

Escuelas de idiomas Sprachschulen

¡vamos! Die Spanisch-Sprachschule

Am Weingarten 1, 60487 Frankfurt am Main.

Tel.: 069 40038495

Goethe-Institut Frankfurt

Diesterwegpl. 72, 60594 Frankfurt am Main.

Tel.: 069 9612270

Sprachgewandt

Börsenstr. 14, 60313 Frankfurt.

Tel.: 0170 8423799

Sprachschule Multilingua in Langen

Fahrgasse 19 / Ecke Wassergasse. 63225 Langen. Tel.: 06103 2700120

Academia Suárez OHG. c/o Suárez / Friedrich. Kennedyallee 50, 60596

Frankfurt, academia-suarez@online.de. Tel. 0162 3794862



Instituto Cervantes

Staufenstr. 1. 60323 Frankfurt.

Tel.: 069 71374970

Sprachtreff. Spachschule und Sprachreisen

Alte Gasse 27-29. 60313 Frankfurt. ,

Tel: 069 773807

Zentrum für deutsche Sprache und Kultur e.V. / TANDEM Frankfurt e.V.

Cursos de alemán. Rödelheimer Bahnweg 31, 60489 Frankfurt, Tel.: 069 777171

Karolingia Sprachschule

Berger Straße 31-33, 60316 Frankfurt

Tel.: 069 74733161

Cursos de alemán para personal de salud

¿Eres médico y quieres trabajar en Alemania? Entonces necesitas un examen de alemán para conseguir la habilitación, „die Approbation“. Profesora especializada en alemán médico con certificado homologado te ofrece una preparación individual. Para cualquier información contacte con Annette Frisch, Tel.: 069 595371, Fax: 069 95928717. E-Mail: frisch.a@t-online.de

Fahrschulen Autoescuelas

Fahrschule Fit

Clases de conducción en español. Mercatorstraße 11, 60316 Frankfurt. Tel.:

069 494425

Educación preescolar y escolar

Kitas und Schulen

Erasmus-Offenbach gGmb Offenbach

Mehrsprachiges Bildungshaus für Kinder von

1 bis 10 Jahren. Dreieichring 24. 63067 Offenbach

Tel.: 069 26498816-3

Kindercampus – Einrichtung bilingual deutsch / spanisch

Grethenweg 137. 60598 Frankfurt

Tel.: 069 6319830

Pestalozzischule-Riederwald

Staatliche Grundschule mit einem bilingualen Angebot in Deutsch-Spanisch.

Vatterstr. 1, 60386 Frankfurt-Reiderwald. Tel.: 069 21248545

Liebfrauenschule- Frankfurt

Staatliche Grundschule mit bilingualen Angebot Deutsch-Spanisch.

Schäfergasse 23, 60313 Frankfurt am Main. Tel.: 069 21235162

Erasmus

Sprachzweig Deutsch/Spanisch. Friedrich-Ebert-Anlage 44, 60325 Frankfurt.

Tel.: 069 90743640

2SonMás

Guardería hispano-alemana en Bockenheim. Mühlgasse 31, 60486 Frankfurt.

Tel.: 069 71671889

2SonMás

Nueva guardería en Frankfurt-Westend: Guiollettstraße 54, 60325 Frankfurt

Tel.: 069 47892027

Entre Amigos e.V.

Para niños entre 10 meses y 3 años de edad. Humboldtstraße 20,

65189-Wiesbaden, Tel.: 0611 1602300



Reisen und Urlaub Viajes y turismo

Reisebüros Agencias de viaje

Chiletouristik

Neue Kräme 29. 60311 Frankfurt

Tel.: 069 233062

CSI Club Südamerika

Friedensstr. 2, 60311 Frankfurt

Tel. 069 92009901

Cono Sur Reisebüro

Kirchstraße 4, 70173 Stuttgart

Tel.: 0711 2366752

atambo tours

Westendstraße 71, 60325 Frankfurt

Tel.: 069 74220986

Explorer Fernreisen Frankfurt

Weißfrauenstraße 3, 60311 Frankfurt

Tel.: 069 13389730

Fremdenverkehrsämter

Oficinas de turismo

Oficina Española de Turismo

Spanisches Fremdenverkehrsamt. Reuterweg 51 – 53, 60323 Frankfurt am Main,
069 725038.

Dominikanisches Fremdenverkehrsamt

Hochstraße 54. 60311 Frankfurt

Tel.: 069 91397878

Mexikanisches Fremdenverkehrsbüro

c/o Botschaft von Mexiko in Berlin
Klingelhöferstraße 3, 10785 Berlin.

Cubanisches Fremdenverkehrsbüro

Stavangerstr. 20, 10439 Berlin
Tel.: 030 44719658

Compañías aéreas Fluggesellschaften**LATAM Airlines**

Tel.: 0800 6270976

Air Europa

Tel.: 069 133845450

KLM

Tel.: 069 29993770

Air France

Tel.: +069 29993772

TAP Portugal

Tel.: 01806 000341

Avianca

Tel.: 0180 540858557

Aerolíneas Argentinas

S.A. Tel.: 069 29992678

Iberia

Tel.: 069 50073874



Deutsche Lufthansa AG

Tel.: 069 86799799

Condor Hotline

Tel.: 0180 6767767, 0,20 €/Anruf

Air Europa

Tel.: 030 22385436



Psicólogos psicoterapeutas Psychologen und Psychotherapeuten

Luis Alfonso Navas Tejada-Seiss (Lic.Psy. UNED Madrid, especialidad Clínica). Psicólogo-Psicoterapeuta cognitivo conductual (Verhaltenstherapie) en lengua materna. Jóvenes, adultos y mayores. Todas las cajas públicas de la seguridad social (alle Kassen) y privadas. 60486 Frankfurt, Kasseler Str. 1a (Ökohaushaus) junto al „West Bahnhof“. Acc esible con sillas de ruedas. Con cita previa. Tel: 069 7072145 (contestador). luis.navas@web.de

Psychotherapeutische Praxis: Lic.-Psych. Susana Chicharro, Seguro privado y publico. Im Uhrig, 7, 60433 Frankfurt, Tel. 0157 30181963, www.praxis-chicharro.de

Edna Luz Moreno. Psicóloga-clínica-educativa. Univ Pontificia Javeriana. Terapia familiar-infantil e individual. Am Heiligenstock 12 63329 Egelsbach, Tel 06103 7039961

Monika Wagensonner, Psychologische Psychotherapeutin, Psicoterapeuta para adultos, Seckbacher Landstr. 74. 60389 Frankfurt. 069 94592602. email: monika.wagensonner@web.de

Elisabetta Passinetti Psicoanalista, Wildunger Str. 1b 60487 Frankfurt, Tel. 0162 8992255



Psychotherapeutische Praxis – Eliana Vélez-Zapata, Günthersburgallee 8, 60316 Frankfurt, Tel. 069 29721823

Ivonne Infante de Ritzka – Lic. en Psicología. Terapia Gestalt, Terapia de Arte, Beratung, Coaching. Berberitzenweg 10, 60435 Frankfurt. Tel. 069 95415533
E-Mail: ivonneitr4@hotmail.com

Dr. Mechthild Zeul, Psicoanalista. Miembro de las sociedades psicoanalíticas alemana y de Madrid. Psicoterapia individual, de parejas y de grupo, supervisiones. Oskar-von-Miller-Str. 48, 60314 Frankfurt, Tel: 01736623158, 069 40563455, me.zeul@gmail.com.

Salvador Prieto-Durán Psicoterapeuta, Quirinsstr. 8 60599 Frankfurt, Tel. 069 56993537

Systemische Therapie und Beratung Catalina Tornero Haldón G7, 22, 68159 Mannheim, Tel. 0621 15205102

Consulta Psicología & Coaching: Fürstenbergerstraße 157, 60322 Frankfurt. Tel: 0171 3300488



Religión Religion

Frankfurt

Comunidad Católica de Lengua Española. Thüringer Straße 29 – 35. 60316 Frankfurt-Zoo. Tel. 069 493300, misionfrankfurt@yahoo.es, www.misionfrankfurt.de. Padre Nodiel Sánchez. Misas en español: Frankfurt-Zoo Allerheiligen am Zoo. Sábados 18:00. Domingos 12:30. Martes 10:00. Höchst Sankt Josef: todos los domingos pero es alternada, una vez a las 9:30 y otro domingo a las 18:00.

Iglesia Cristiana Latinoamericana de Frankfurt. Lejos de casa, cerca de Dios-Te invitamos a nuestras reuniones todos los domingos a las 17.00 con traducción simultánea al alemán y escuela dominical para niños. Igualmente los jueves a las reuniones de oración a las 17.30 y la academia bíblica a las 18.30, con cursos que te ayudarán a tu crecimiento espiritual y a tu andar con Dios. Los horarios de la reunión de jóvenes y las células de oración en diferentes hogares las encuentras en nuestra página www.iglesia-latina.de. Te esperamos en Oeder Weg 6, 60318 Frankfurt (frente al Cine Metropolis / U1, U2, U3 o Bus 36 Estación: Eschenheimer Tor). Para más información www.iglesia-latina.de

Igreja Assembleia de Deus Missionária em Frankfurt. Raiffeisenstrasse, 70 – 72; 60386 Frankfurt. 069 42602800; 0152 54062075. assembly-of-god-Frankfurt@live.de – Pr. Joao Batista Godoy e Mission. Regina

Rüsselsheim

International Church Rhein-Main e.V.: El Espíritu Santo nos mostró una visión: Alcanzar la unión entre los hijos de Dios de todas las naciones, en el amor de Jesús. La IC es una iglesia BFP (Evangélica Libre Pentecostal) y tenemos: Programa Radial „El Amor a la Vida“ por los 90.9 fm todos los Domingos 11 – 13, Lunes 12 – 14, Miércoles 10 – 12, Viernes 18 – 20. www.elamoralavida.com. Cultos para adultos y niños en español y alemán (inglés) los domingos a las 11:00 am – Grupos de Oración los martes a las 18:00 pm. – Grupos: Teatro, Danza, Alabanza... Más información: www.ic-rheinmain.de. Waldstrasse. 22, 65428 Rüsselsheim. Pastores: José Montas & Altagracia Montas 01522 1511678. ¡Te esperamos!

Hanau

Misas en Hanau: St. Josef Kirche. Domingos 10.30h. Alfred Delp Str. 7, 63450 Hanau. Sacerdote: Ignacio Ramos sj; Tlf. móvil alemán/Deutsche Mobilnummer: 0157 86170491 (Innerhalb DLs mit einem “0” nach Vorwahl). E-mail: tachisj@jesuits.net. + Responsables de la comunidad: Carolina Klein, Daniela Álvarez, Tel. 06181 31017, Fax 06181 31018. E-Mail cocaes@web.de. La comunidad de Hanau cuenta con unos locales cerca de la Iglesia donde se desarrollan diversas actividades pastorales y culturales muy variadas: La „Misión Católica de habla española en Hanau“ que está en la Akademiestraße 28, 63450 Hanau

Wiesbaden

Mission der Spanischsprachigen Gemeinde Wiesbaden: Misas: todos los domingos, 12.30 h: en la Capilla de Liebfrauen (Iglesia de Dreifaltigkeit, Frauenlobstrasse, Wiesbaden) y cuarto domingo del mes en la Casa Pio, Frauenlobstrasse cerca de la Iglesia. Adresse: Rückertstrasse 12, direkt neben der Dreifaltigkeitskirche – unweit des Wiesbadener Hauptbahnhofs. Pfarrer Stephan Gras. www.mcle-wiesbaden.de. Asociación de Padres de Wiesbaden: <http://padres-wiesbaden.awardspace.com>

Mainz

Comunidad Católica de Lengua Hispana. Franz-Liszt-Str. 1. 55118 Mainz. Tel: 06131 614020. E-Mail: comunidad@gmx.de. Misas: Dom: 11:15 hs, Parroquia Liebfrauen

Iglesia Cristiana Pentecostal – Fuente de la vida. Ramperstraße 14, 55252 Mainz-Kastel. Tel. 06134 2093799

Darmstadt

Comunidad Católica de Lengua Española en Darmstadt. Schlossgartenplatz 3, 64289 Darmstadt. E-Mail: comcaesda@comunidad-catolica-darmstadt.de. Tel. 06151 710970 Párroco: Karl Heinrich Stein. Misas: Darmstadt cada domingo 11.30 hs (salvo 2do domingo: 10.00 hs Misa Internacional en St. Elisabeth, Schlossgartenplatz), Pfungstadt: 1er domingo del mes 13.00 hs, Bensheim 2do domingo 16.00 hs, Breuberg 3er domingo 16.00 hs. Información actualizada: www.comunidad-catolica-darmstadt.de



Gaststätten Restaurantes

Cocina peruana Peruanische Küche

Miraflores Peruanische Küche + Fusion

Neuhofstr. 15, 60318 Frankfurt-Nordend.

Tel.: 069 95517770

La Cevi. Peruanisches Restaurant

Weberstraße 84, 60318 Frankfurt am Main

Tel.: 069 66377778

Huacas Peru

Stiftstrasse 12, 65183 Wiesbaden

Tel.: 0611 88020158

La Lucha

Peruanische und südamerikanische Küche. Schleiermacherstr. 10 – 12, 64283 Darmstadt

Tel.: 06151 3594077

Cocina argentina Argentinische Küche

Cocina Argentina

Restaurant und Live-Veranstaltungen – Sonnemannstr. 3 – 5. 60314 Frankfurt-Ost

Tel.: 069- 811234.

Restaurant Buenos Aires

Dreieichstraße 35, 60594 Frankfurt

Tel.: 069 613309

Sombrero Latino

Speisen aus Argentinien und Südamerika

Adolfstr. 3, 65185 Wiesbaden

Tel.: 0611 3083822

Steakhaus El Chico

Argentische und Mexikanische Küche. Kotherhofstrasse 1, 55116 Mainz

Tel.: 06131 238440

Patagonia Steakhouse

Kaiser-Wilhelm-Ring 74, 55118 Mainz

Tel.: 06131 2106660

Cocina colombiana

Kolumbianische Küche

Sapo Rey

Salsa-Bar. Klappergasse 25, 60594 Frankfurt

Tel.: 069 63198954

Paladar Latino

Battonstrasse 5, 60311 Frankfurt

Tel.: 069 40038184

Café de Colombia Wiesbaden

Bismarckring 11. 65183 Wiesbaden

Tel.: 0611 400200

Comida española Spanische Küche

La Tabla Rasa

Juliusstraße 22, 60487 Frankfurt-Bockenheim.

Tei.: 069 97783538

Arkade in der Kleinmarkthalle

Hasengasse 5 – 7, 60311 Frankfurt-Innenstadt.

Centro Cultural Gallego

Am Staufeuuauer, Frankfurt-Innenstadt

Tel.: 069 21995840

Spanische Küche Casa Pintor

Bornwiesenweg 75. 60322 Frankfurt-Nordend

Tel.: 069 5973723

Bodega el Amigo

Saalebungrasse 61, 60385 Frankfurt-Nordend

Tel.: 069 94599415

Espanita

Hainer Weg 9, 60599 Frankfurt-Sachsenhausen

Tel.: 069 69599669

Weiße Lilie

Berger Str. 275, 60385 Frankfurt-Alt-Bornheim

Tel.: 069 453860

La Boveda

Feldbergstrasse 10, 60323 Frankfurt-Westend

Tel.: 069 723220

La Tasquita

Tapasbar. Rotlintstr. 94, 60389 Frankfurt-Nordend

Tel.: 015224799638

Tapas Locas

Textorstr. 14, 60594 Frankfurt- Sachsenhausen

Tel.: 069 6233114

Restaurant Andalusia

Konrad-Brobwitz-Strasse 41,
60487 Frankfurt- Bockenheim
Tel.: 069 773730

Restaurant Galicia

Friesengasse 32, 60487 Frankfurt- Bockenheim
Tel.: 069 77012785

Las Palmas Frankfurt

Lahnstraße 6, 60326 Frankfurt-Gallus
Tel.: 069 13816353

Taska 100

Leipziger Str. 100, 60487 Frankfurt- Bockenheim
Tel.: 069 25537530

Buena Vida

Am Weingarten 3, 60487 Frankfurt- Bockenheim
Tel.: 069 98669496

Mi Casa Tu Casa

Guenthersburgallee 25, 60316 Frankfurt- Nordend
Tel.: 069 20012411

El Cid

Landgraf-Georg-Str. 19, 64283 Darmstadt
Tel.: 06151 295136

La Siesta Restaurante Bar

Barfüßerstr. 44, 35037 Marburg
Tel.: 06421 809838

Espaniola

Dolivostr. 12, 64293 Darmstadt
Tel.: 06151 6297186.

Cocina brasileña Brasilianische Küche

Rodizio Grill

Germaniastr. 47 – 49, 60385 Frankfurt-Bornheim
Tel.: 069 37408114

Cafuchico

Eckenheimer Landstr. 61, 60318 Frankfurt-Nordend. Tel.: 069 25429616.

Cocina mexicana y tex-mex Mexikanische Küche und Tex-Mex

Fonda de Santiago

Martin-Luther-Str. 17, 60316 Frankfurt-Bornheim
Tel.: 069 27240004

Chipotle – Skyline Plaza

Europa-Allee 6, 60327 Frankfurt-Europaviertel
Tel.: 069 76758116

El Pacífico

Sandweg 79, Frankfurt-Bornheim
Tel.: 069 69 446988

Bulli Burrito

Leipziger Str. 36, 60487 Frankfurt- Bockenheim.

Bulli Burrito

Varrentrappstr. 47, 60486, Frankfurt-Bockenheim

Joe Pena's

Robert-Mayer-Str. 18, 60486 Frankfurt-Bockenheim
Tel.: 069 7075156

Tacohaus

Hamburger Allee 59, 60486 Frankfurt-Bockenheim,
Tel.: 069 87201689

Tequila

Weissadlergasse 5, 60311 Frankfurt-Innenstadt, Tel.: 069 69 287142

Yumas

Feuerbachstr. 46, 60325 Frankfurt-Westend
Tel.: 069 94984428

Hacienda

Rheingaustraße 152, 65203 Wiesbaden.
Tel.: 0611 601434

El Burro Mexican Kitchen

Dominikanerstraße 2, 55116 Mainz
Tel.: +49 4961 312144795

Enchilada Marburg

Gerhard-Jahn-Platz 21/21a, 35037 Marburg
Tel.: 06421 1657845

Comida latinoamericana
Lateinamerikanische Küche**Latin Fusion Kitchen**

Meisengasse 9, 60313 Frankfurt-Innenstadt.
Tel. 01521 8996984
www.latinfusionkitchen.de

Guantanamera

Teichhausstraße 53, 64287 Darmstadt.
Tel.: 06151 153626.

Produkte Productos

Lebensmittel Alimentos

Wong's Asia Latino

Kleinmarkthalle. Stand 84 – 85. 88 – 89. Südamerikanische Lebensmitteln
Hasengasse 5 – 7, 60311 Frankfurt am Main.

Rincón Latino – Productos de Latinoamérica

Hasengasse 2. 60311 Frankfurt. Horarios: Martes a sábados de 10:30 a 19:00
Tel.: 0176 90754510

POALVA GmbH

Spanische Spezialitäten. Ahornstr. 73, 65933. Frankfurt-Griesheim. Tel.:
069 38995354.

HAM hallacas y algo más

Kreolische Küche aus Venezuela.
Tel.: 0152 24639081

Ponto Brasil & Latino

Spezialitäten aus Brasilien und Lateinamerika. Tönesgasse 7, 60311 Frankfurt.
Tel.: 069-21930683.

Galeria Eldorado

100% Café de Colombia. Tiroler Strasse 46,
60596 Frankfurt, Tel.: 069 6312440

La Vinería

Dreieichstraße 35, Frankfurt-Sachsenhausen.
Tel.: 069 60324980

Weine Vinos

Mundo mediterraneo GbR

Strahlenberger Str. 125 A. 63067 Offenbach
Tel.: 069 657838, Mobil: 0172 8770694

Água na boca

Brasilianische Weine und Gastronomie.
Tel.: 0172 1894395.

EntreVinos

Spanischer Weinimport. Tel.: 069 59797622

Buch & Wein

Berger Straße 122. 60316 Frankfurt.
Tel.: 069 23807963.

Andere Artikel Otros artículos

Galeria Eldorado

Geschenkeideen, präkolumbianischer Schmuck. Tiroler Strasse 46,
60596 Frankfurt
Tel.: 069 6312440

Amacosi

Peruanischer Silberschmuck vereint die Kunst und Kultur Perus in edlen, exklusiven Designs von kunsthandwerklichen Schmuckstücken, die von der jahrhundertealten Inka Kultur in Perú inspiriert wurde. Es sind einzigartige Kombination aus hochwertigem peruanischem Silber 950, Natursteinen und traditionellen Inkamaterialien.

Tel.: 069 26490183

Mobile. 01729303504

Email: info@amacosi-silberschmuck.com

<https://amacosi-silberschmuck.com/>

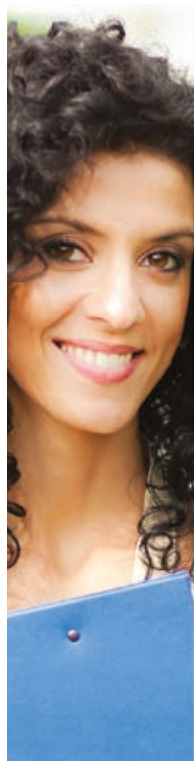
Ookoko

Moda, muebles y arte. Brückenstraße 33, 60594 Frankfurt-Sachsenhausen. Tel.: 069 25536064

Buch & Wein

Bücher aus Spanien. Berger Straße 122
60316 Frankfurt. Tel.: 069 23807963.

.



¿Suchen Sie einen Job?

Abonnieren Sie den
Newsletter per E-Mail
oder WhatsApp

¿Buscas empleo?

Suscríbete al boletín
por email o WhatsApp.



LA GUÍA DE FRANKFURT
/ RHEIN-MAIN
tu guía en español



Brauchen Sie einen Kellner?

Senden Sie uns Ihre
Stellenangebote und wir
veröffentlichen sie
kostenlos.

¿Buscas un camarero?

Envíanos tu oferta de
trabajo y lo publicamos
gratuitamente.



LA GUÍA DE FRANKFURT
/ RHEIN-MAIN
tu guía en español

